

THE PRESENTATION OF JESUS CHRIST IN THE TEMPLE | HOLY EUCHARIST
LA PRESENTACIÓN DE JESUCRISTO EN EL TEMPLO | SANTA EUCARISTÍA

Jesus is the salvation that the world awaits. / Jesús es la salvación que el mundo espera.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Today the Church Year commemorates the presentation of Jesus and the purification of Mary in the Jerusalem Temple. Both of these were ritual requirements of Jewish law occurring forty days after Jesus' birth. At the Temple, the Holy Family are greeted by Anna and Simeon who prays blessing over them. Please add your voice to worship, prayer & song!

Hoy, el Año Eclesiástico conmemora la presentación de Jesús y la purificación de María en el Templo de Jerusalén. Ambos eran requisitos rituales de la ley judía que ocurrieron cuarenta días después del nacimiento de Jesús. En el Templo, Ana y Simeón reciben a la Sagrada Familia y rezan para bendecirlos. ¡Por favor, suma tu voz al culto, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | Text

Hymn / Himno 657 | Love divine, all loves excelling / Amor divino, todos los amores sobresalen



1 Love di - vine, all loves ex - cell - ing, joy of heaven, to
 2 Come, al - might - y to de - liv - er, let us all thy
 3 Fi - nish then thy new cre - a - tion; pure and spot - less

earth come down, fix in us thy hum - ble dwell - ing, all thy
 life re - ceive; sud - den - ly re - turn, and nev - er, nev - er -
 let us be; let us see thy great sal - va - tion per - fect -

faith - ful mer - cies crown. Je - sus, thou art all com - pas - sion,
 more thy tem - ples leave. Thee we would be al - way bless - ing,
 ly re - stored in thee: changed from glo - ry in - to glo - ry,

pure, un - bound - ed love thou art; vis - it us with
 serve thee as thy hosts a - bove, pray, and praise thee
 till in heaven we take our place, till we cast our

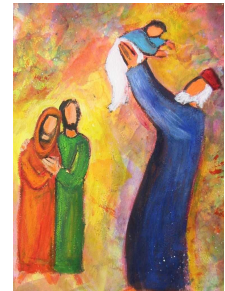
thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
 with - out ceas - ing, glo - ry in thy per - fect love.
 crowns be - fore thee, lost in won - der, love, and praise.

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutherpalian



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



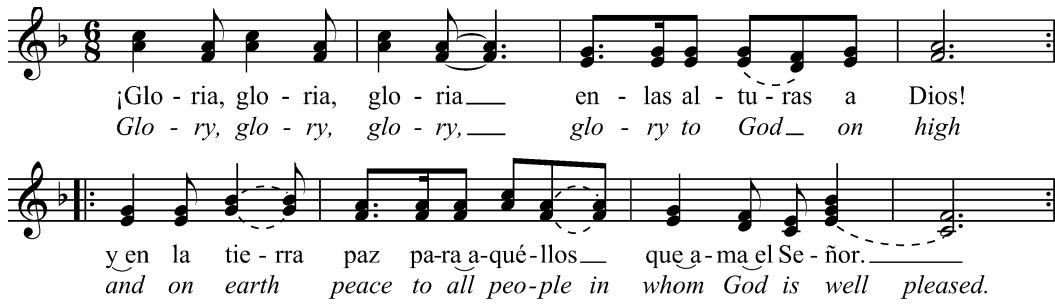
THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed is the one who comes in the name of the Lord,
God is the Lord; the one who has shined upon us.

Gold
Transparency
2024

Candid.

Song of Praise / Canción de Alabanza | *Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria*



¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria — en - las al - tu - ras a Dios!
Glo - ry, glo - ry, glo - ry, — glo - ry to God — on high

y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos — que a - ma el Se - ñor.
and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty and everliving God, we humbly pray that, as your only-begotten Son was this day presented in the temple, so we may be presented to you with pure and clean hearts by Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Malachi / Malaquías 3:1-4 | The prophet reflects the hope for the coming of the Messiah and the inauguration of God's reign over all the earth. / El profeta refleja la esperanza en la venida del Mesías y la inauguración del reino de Dios sobre toda la tierra.

A Reading from the book of the prophet Malachi.

See, I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight—indeed, he is coming, says the Lord of hosts. But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner's fire and like fullers' soap; he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until they present offerings to the Lord in righteousness. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the Lord as in the days of old and as in former years.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 24:7-10 | A brief hymn to God as creator. / Un breve himno a Dios como creador.

Let us read Psalm 24 responsively.

Lift up your heads, O gates; lift them high, O everlasting doors; *
and the King of glory shall come in.

"Who is this King of glory?" *

"The LORD, strong and mighty, the LORD, mighty in battle."

Lift up your heads, O gates; lift them high, O everlasting doors; *
and the King of glory shall come in.

"Who is he, this King of glory?" *

"The LORD of hosts, he is the King of glory."

Hebrews / Hebreos 2:14-18 | Jesus Savior is God incarnate, fully human and fully divine. / Jesús Salvador es Dios encarnado, plenamente humano y plenamente divino.

A Reading from the Letter to the Hebrews.

Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. Therefore he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 656 | *Blest are the pure in heart / Bienaventurados los de limpio corazón*

1 Blest are the pure in heart, for they shall see our God; the
2 The Lord, who left the heavens our life and peace to bring, to
3 he to the low - ly soul will still him - self im - part and
4 Lord, we thy pres - ence seek; may ours this bless - ing be; give

se - cret of the Lord is theirs, their soul is Christ's a - bode.
dwell in low - li - ness with us, our pat - tern and our King;
for his dwell - ing and his throne will choose the pure in heart.
us a pure and low - ly heart, a tem - ple fit for thee.

Luke / Lucas 2:22-40 | Jesus being made known to the world “a light to enlighten the nations.” / Jesús se da a conocer al mundo como “luz para iluminar a las naciones”.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

When the time came for their purification according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the law of the Lord, “Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord”), and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, “a pair of turtledoves or two young pigeons.” Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord’s Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying, “Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel.” And the child’s father and mother were amazed at what was being said about him. Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, “This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that the inner thoughts of many will be revealed—and a sword will pierce your own soul too.” There was also a prophet, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years after her marriage, then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple but worshiped there with fasting and prayer night and day. At that moment she came, and began to praise God and to speak about the child to all who were looking for the redemption of Jerusalem. When they had finished everything required by the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

The Gospel of our Savior.

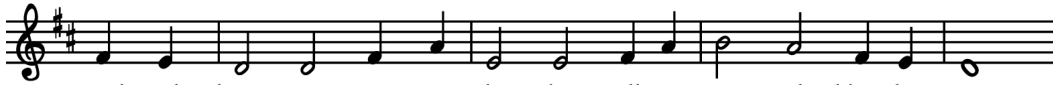
Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | Sung to Nettleton / Cantado a Nettleton



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 We long for the promise of God to be fulfilled standing with Anna and Simeon, praying for the redemption of the world, we pray saying "Let our eyes see your salvation."

For the Church and our call to work for reconciliation in Christ's name, we pray,

Let our eyes see your salvation.

2 For those in civil authority, that they may make decisions for the common good, we pray,

Let our eyes see your salvation.

3 For all those in places of strife, war and conflict; for those who suffer from systems of oppression and injustice; embolden us to respond with your love, justice, and mercy, we pray,

Let our eyes see your salvation.

4 For those who are without shelter, for those who hunger, for victims of inclement and violent weather; and for all those who are sick and suffering; (PAUSE while the people add their intercessions.). open our hearts to respond in Christ's name, we pray,

Let our eyes see your salvation.

5 For the many blessings of our lives, for ourselves and for all those we know (PAUSE while the people add their thanksgivings.), we pray,

Let our eyes see your salvation.

6 For all those who have died and know already the salvation that Christ promises; for all those who mourn, (PAUSE while the people add their remembrances.), we pray,

Let our eyes see your salvation.

7 For the absolution and remission of our sins and offenses, we pray,

Let our eyes see your salvation.

In the name of Jesus we pray: Jesus Christ, we pray,

Let our eyes see your salvation.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno WOV 651 | Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla.

Shine, Je - sus, shine, fill this land with the Fa - ther's glo - ry,

blaze, Spir - it, blaze, set our hearts on fire.

Flow, riv - er, flow, flood this na - tions with love and mer - cy;

send forth your Word, Lord, and let there be light!

1 Lord, the light of your love is shin - ing, in the midst of the
2 As we gaze on your king - ly bright-ness, so our fac - es dis -

dark - ness, shin - ing: Je - sus, Light of the world, shine up - on us,
play your like - ness, ev - er chang - ing from glo - ry to glo - ry,

set us free by the truth you now bring us. Shine on
mir - rored here, may our lives tell your sto - ry. Shine on

me, shine on me:
me shine on me:

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

Jesus said, 'I am the light of the world; those who follow me will not walk in darkness, but will have the light of life.'

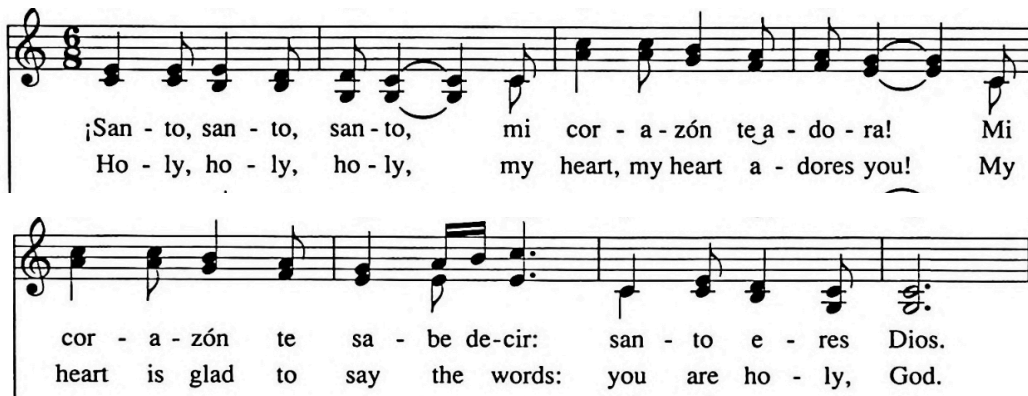
The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all. And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 793 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*



¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Taizé Hymn Eat This Bread / Himno de Taizé Comed este pan*

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 trust in me and you will not thirst."
 trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunión

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión | *Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya*

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Praise and glory to you, Jesus Christ our Savior, for you do not call the righteous but us sinners to repentance. You draw us away from the easy road that would lead to our destruction. You call us instead to seek God's reign, to strive for what is right, and to lay up our treasure in heaven. We thank you faithful God, in this communion you increase our faith and hope and love. Lead us in the path of Christ who is your Word of life. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Almighty God lead you in your pilgrimage to find the Savior, that the Christ, the Son of God, may be manifest in you and that your lives may be a light to the world and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. *Amen.*

Hymn / Himno LEVAS 136 | I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús

1. I have de - cid - ed _____ to fol - low Je - sus, _____
2. Though no one join me, _____ still I will fol - low, _____
3. The world be - hind me, _____ the cross be - fore me, _____

1. _ I have de - cid - ed _____ to fol - low Je - sus, _____
2. _ Though no one join me, _____ still I will fol - low, _____
3. _ The world be - hind me, _____ the cross be - fore me, _____

1. _ I have de - cid - ed _____ to fol - low Je - sus, _____
2. _ Though no one join me, _____ still I will fol - low, _____
3. _ The world be - hind me, _____ the cross be - fore me, _____

_ No turn - ing back, _____ no turn - ing back! _____
(no turn - ing back,)

Dismissal / Despido

Go in the light and peace of Christ.
Amen. We go in the name of Christ.

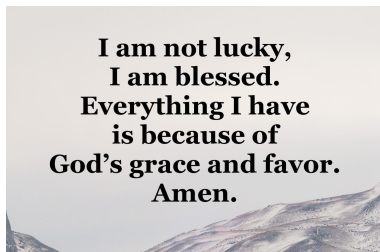
Postlude / Postludio | *Text / Text*

2025 Giving

As of 01.29.2025 5 Givers for \$23,420 or 82% of \$28,500 Target

GOAL	AMOUNT PLEDGED
\$28,500.00	\$23,420.00 (\$5,080.00)

Giving at St. Mary's is an indication of Intent not a Pledge of Commitment. Please let Pastor Mark know if your intention is to give to St. Mary's in 2025, so that St. Mary's finances are planned accordingly. Blessings.



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid Gold Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito